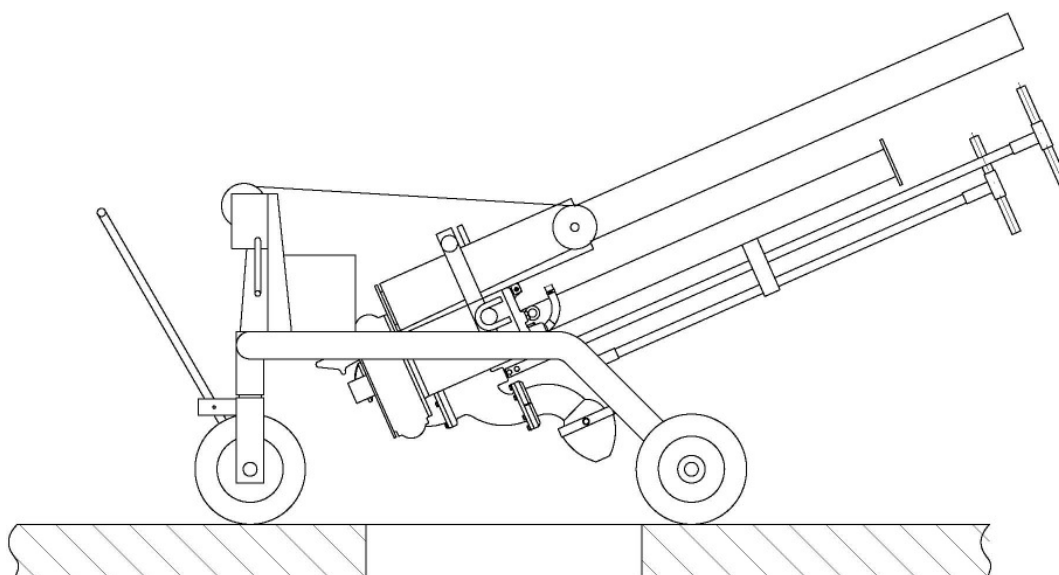


INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wózek transportowy typ „Trioport” do pompy zatapialnej

BG132 4,0/ 5,5/ 7,5 kW

BG160 11,0/ 17,0/ 22,0 kW



Zg.—Nr.: 4—102987/6/1

© Instrukcja łącznie z zawartymi w niej zdjęciami jest chroniona prawem autorskim .
Wykorzystywanie niezgodne z przepisami prawa autorskiego bez zgody autora jest zabronione i zagrożone karą .
Szczególnie dotyczy to kopiowania, tłumaczenia na inny język, fotografowania, zapisu i obróbki na urządzeniach elektronicznych

Dokument-nr:8110142 Stan: Grudzień 2007

1. SPIS TREŚCI

1. SPIS TREŚCI	3
2. HERSTELLERERKLÄRUNG	4
OŚWIADCZENIE PRODUCENTA	5
3. WSTĘP	6
4. BEZPIECZEŃSTWO OBSŁUGI	7
4.1. Kwalifikacje personelu	7
4.2. Zagrożenia przy nie przestrzeganiu zasad bezpieczeństwa	7
4.3. Praca zgodnie z zasadami bezpieczeństwa	8
4.4. Zasady bezpieczeństwa podczas konserwacji i naprawy urządzenia	8
5. WARUNKI GWARANCJI	8
5.1. Ogólne warunki	8
5.2. Wykluczenie z odpowiedzialności	8
6. OPIS URZĄDZENIA	9
6.1. Zastosowanie	9
7. WYMIARY WÓZKA TRANSPORTOWEGO TRIOPORT DLA TMP	10
8. URUCHOMIENIE	11
8.1. Zasady bezpieczeństwa przed uruchomieniem	11
8.2. Uruchomienie wózka transportowego Trioport z pompą zatapialną	11
9. KONSERWACJA	15
10. WSKAZÓWKI	15
10.1. Zalecenia inspekcji pracy	15

2. HERSTELLERERKLÄRUNG

Hersteller: Erich Stallkamp ESTA GmbH

Adresse: In der Bahler Heide 4
49413 Dinklage

Tel.: (0049) 04443 / 9666-0

Fax.: (0049) 04443 / 9666-60

Produktbezeichnung: Fahrgestell Trioport für Tauchmotorpumpe

Hiermit erklären wir, dass das oben bezeichnete Fahrgestell von der Erich Stallkamp ESTA GmbH hergestellt wurde.

Erich Stallkamp ESTA GmbH

Dinklage, den 07. Dezember 2007



Erich Stallkamp ESTA GmbH
D-49413 Dinklage-Germany
In der Bahler Heide 4, Industriegeb. West

Diese Erklärung ist keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne des Produkthaftungsgesetzes.

Die Sicherheitshinweise der Produktdokumentation sind zu beachten.

OŚWIADCZENIE PRODUCENTA

Producent: Erich Stallkamp ESTA GmbH

Adres: In der Bahler Heide 4
49413 Dinklage

Tel.: (0049) 04443 / 9666-0

Fax.: (0049) 04443 / 9666-60

Nazwa produktu: Wózek transportowy Trioport dla pomp zatapialnych

Oświadczamy, że wyżej wymieniony wózek transportowy typ „Trioport” został wyprodukowany przez firmę Erich Stallkamp ESTA GmbH.

Erich Stallkamp

ESTA GmbH

Dinklage, dnia 22/12/2011



Erich Stallkamp ESTA GmbH
D-49413 Dinklage-Germany
In der Bahler Heide 4, Industriegeb. West

Niniejsze oświadczenie nie jest zapewnieniem własności w sensie ustawy o odpowiedzialności za jakość produktu.

Należy zachowywać zasady bezpieczeństwa zawarte w dokumentacji technicznej.

3. WSTĘP

Nasze urządzenia są konstruowane według najnowszego stanu wiedzy technicznej, montowane z najwyższą precyzją i podlegają stałej kontroli jakości. Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie poznania budowy oraz możliwości zastosowania urządzeń zgodnie z ich przeznaczeniem.

Instrukcja ta zawiera ważne wskazówki, aby wózek z pompą zatapialną stosować ekonomicznie, zgodnie z przeznaczeniem. Stosowanie się do niniejszej instrukcji jest konieczne, w celu zapewnienia pewnego i długiego działania pompy oraz aby uniknąć zagrożeń związanych z jej nieprawidłową pracą.

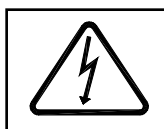
Instrukcja nie uwzględnia wymagań obowiązujących na danym terenie, za których dotrzymanie odpowiada wyłącznie użytkownik.

Oznaczenie wskazówek w niniejszej instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji wskazówki bezpieczeństwa, które dotyczą zagrożeń osób, oznaczone są ogólnym symbolem według DIN 4844-W9,



Ostrzeżenia przed napięciem elektrycznym oznaczone są symbolem według DIN 4844-W8



Inne wskazówki, których nie przestrzeganie ogranicza funkcjonowanie urządzenia lub zagrożenie jego pracy oznaczone jest słowem

ACHTUNG !

UWAGA!

Urządzenie nie może pracować przy parametrach przekraczających ustalone w tej dokumentacji technicznej, wartości wydajności, strumienia, obrotów, ciśnienia, gęstości medium, temperatury jak i mocy silnika oraz innych parametrów zawartych w tej instrukcji lub innych dokumentach dołączonych do urządzenia. W innym przypadku należy skontaktować się z producentem.

Na tabliczce znamionowej podane są najważniejsze dane techniczne oraz numer seryjny urządzenia. Dane te należy podawać przy zapytaniach, zamówieniach części zamiennych lub dodatkowego wyposażenia.

Jeśli potrzebują Państwo dodatkowych informacji lub wskazówek, jak również w przypadku awarii urządzenia prosimy o kontakt z naszym przedstawicielem lub bezpośrednio z nami.

Przeróbka lub produkcja części zamiennych we własnym zakresie

Przeróbki lub zmiany w urządzeniach lub ich napędzie są dopuszczalne wyłącznie za wyraźną zgodą producenta. Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.

4. BEZPIECZEŃSTWO OBSŁUGI

Instrukcja obsługi zawiera podstawowe wskazówki dotyczące montażu, obsługi, naprawy i użytkowania urządzenia.

Dlatego przed montażem i uruchomieniem osoby przydzielone do obsługi oraz monter zobowiązani są do zapoznania się z niniejszą instrukcją, która musi być stale dostępna w miejscu eksploatacji urządzenia.

Należy zachować zasady bezpieczeństwa nie tylko te, które zostały zawarte w instrukcji, ale również inne znaki ostrzegawcze i wymogi inspekcji pracy.

4.1. Kwalifikacje personelu

Personel użytkujący, obsługujący i montujący urządzenie musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do pracy z tym urządzeniem.

Zakres odpowiedzialności i nadzór personelu musi być dokładnie ustalony przez użytkownika. Jeśli personel nie posiada odpowiednich kwalifikacji należy przeprowadzić jego szkolenie lub przeszkolenie.

Użytkownik jest zobowiązany sprawdzić czy personel zrozumiał w całości wskazówki zawarte w instrukcji.

4.2. Zagrożenia przy nie przestrzeganiu zasad bezpieczeństwa

Nie przestrzeganie zasad bezpieczeństwa może stanowić zagrożenie dla ludzi jak również dla środowiska i urządzenia. Nie przestrzeganie zasad bezpieczeństwa prowadzi do utraty wszelkich praw do odszkodowania.

Nie przestrzeganie zasad bezpieczeństwa może w szczególności powodować następujące zagrożenia:

- nie spełnianie podstawowych funkcji urządzenia / instalacji
- zagrożenie osób czynnikami elektrycznymi, mechanicznymi i chemicznymi
- zanieczyszczenie środowiska poprzez wycieki niebezpiecznych cieczy

WARNSCHILDER

ZNAKI OSTRZEGAWCZE

Należy zwracać uwagę na znaki nakazu i ostrzegawcze. Przy mieszaniu płynnych odchodów zwierzęcych mogą wydzielać się niebezpieczne gazy.



VERGIFTUNGSGEFAHR!

ZAGROŻENIE ZATRUCIEM (TRUCIZNA)

Jeśli płynne odchody zwierzęce składowane są pod rusztami, pobyt ludzi w czasie mieszania dopuszczalny jest tylko w przypadku wystarczającej wentylacji. Dlatego podczas mieszania należy otworzyć drzwi i okna, a wentylatory muszą pracować z maksymalną mocą.

4.3. Praca zgodnie z zasadami bezpieczeństwa

Należy stosować zawarte w niniejszej instrukcji wymogi bezpieczeństwa, które oparte są na przepisach ogólnokrajowych jak również na przepisach zakładowych dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy.

Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika i obsługi:

- ✓ Gorące lub zimne części, które stwarzają zagrożenie należy zabezpieczyć przed dostępem (dotknięciem)
- ✓ Usuwanie osłon elementów wirujących podczas pracy maszyny jest niedozwolone
- ✓ Wycieki mieszanych niebezpiecznych płynnych odchodów należy tak odprowadzić, aby nie nastąpiło zagrożenie dla ludzi i środowiska. Należy zachować ustawowe zalecenia.

4.4. Zasady bezpieczeństwa podczas konserwacji i naprawy urządzenia

Użytkownik jest zobowiązany dopilnować, aby wszystkie czynności związane z obsługą, naprawą i montażem zostały wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany personel.

Nie należy wykonywać żadnych prac obsługowych, montażowych lub napraw w trakcie pracy urządzenia.

Po zakończeniu wyżej wymienionych prac należy natychmiast zamontować wszelkie przewidziane osłony lub uruchomić urządzenia zabezpieczające.

5. WARUNKI GWARANCJI

Niniejszy rozdział zawiera ogólne informacje o warunkach gwarancji. Instrukcja obsługi nie wyklucza ustaleń dotyczących okresu gwarancji zawartych w umowie, jeśli taka została podpisana, na dostawę urządzenia. Czas obowiązywania gwarancji jest zawarty w ogólnych warunkach sprzedaży Firmy Stallkamp. Odstępstwa od nich muszą zostać wyraźnie zaznaczone na potwierdzeniu dostawy urządzenia.

5.1. Ogólne warunki

Firma Stallkamp zobowiązuje się usunąć każdą usterkę stwierdzoną w zakupionym urządzeniu pod warunkiem, że:

- ✓ jest to usterka materiałowa, jakościowa, konstrukcyjna lub montażowa,
- ✓ usterka została zgłoszona u przedstawiciela firmy w czasie trwania gwarancji,
- ✓ urządzenie pracowało zgodnie z przeznaczeniem w warunkach określonych w instrukcji obsługi,
- ✓ systemy zabezpieczające poprawną pracę urządzenia zostały w nim zamontowane zgodnie z wytycznymi,
- ✓ zastosowano oryginalne części zamienne Firmy Stallkamp.

5.2. Wykluczenie z odpowiedzialności

W czasie trwania gwarancji lub rękojmi firma nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek następujących sytuacji:

- Błędneho doboru urządzenia dokonanego przez pracownika Firmy Stallkamp spowodowanego podaniem przez użytkownika lub zleceniodawcę niepełnych lub błędnych danych

- Nie przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa, przepisów i wymogów zawartych w niniejszej instrukcji oraz ustawach polskich i niemieckich
- Niezgodnego z przepisami montażu, demontażu i naprawy urządzenia
- Niewłaściwej obsługi i konserwacji
- Wpływu czynników chemicznych, elektrycznych i elektrochemicznych
- Eksploatacyjnego zużycia się części

Ponieważ prawidłowa obsługa i konserwacja urządzenia ma wpływ na jego bezpieczeństwo i funkcjonowanie, są one integralną częścią gwarancji. Użytkownik urządzenia jest zobowiązany dokonywać konserwacji włącznie z wymianą oleju i części eksploatacyjnych według wytycznych producenta.

Tym samym Firma Stallkamp nie jest odpowiedzialna za szkody osobowe, rzeczowe lub finansowe.

Producent zastrzega sobie prawo zmian parametrów technicznych, wyposażenia i doboru bez uprzedniego powiadomienia.

6. OPIS URZĄDZENIA

Ocynkowany wózek transportowy „Trioport” z pompą zatapialną jest następująco wyposażony:

- trzykołowa rama z pełnymi kołami z twardej gumy,
- hamulec zabezpieczający przy dyszlu,
- regulowany rozstaw kół na tylnej osi,
- obrotowa prowadnica do opuszczania pompy,
- wciągarka z hamulcem do podnoszenia i opuszczania pompy.

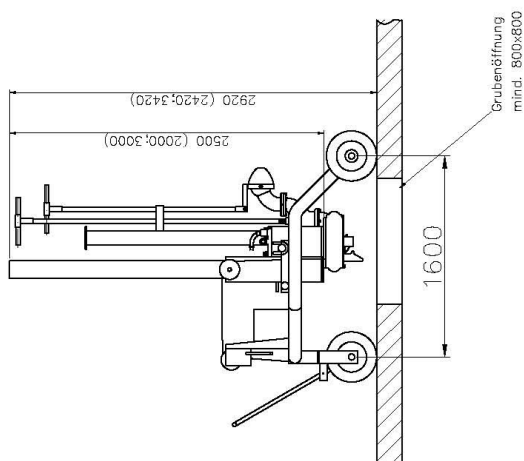
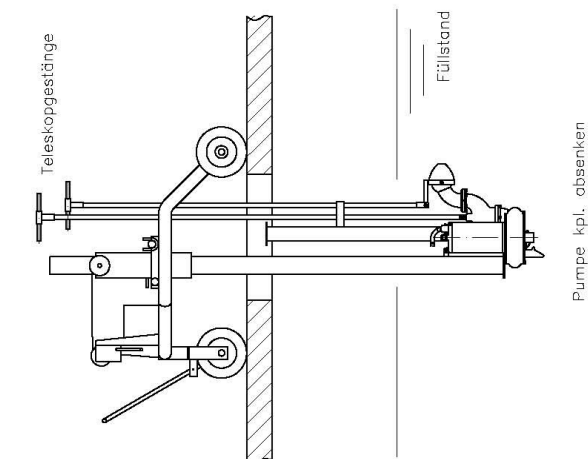
6.1. Zastosowanie

Wózek transportowy Trioport jest skonstruowany do zamontowania na nim pompy zatapialnej Firmy Stallkamp (patrz instrukcja obsługi pompy zatapialnej). Przy pomocy wózka można ręcznie przewieźć pompę na przejezdny zbiornik i przez otwór (min. 550mm x 800mm) opuścić. Przy otworach o większych wymiarach należy zastosować szyny najazdowe.

7. WYMIARY WÓZKA TRANSPORTOWEGO TRIOPORT DLA TMP

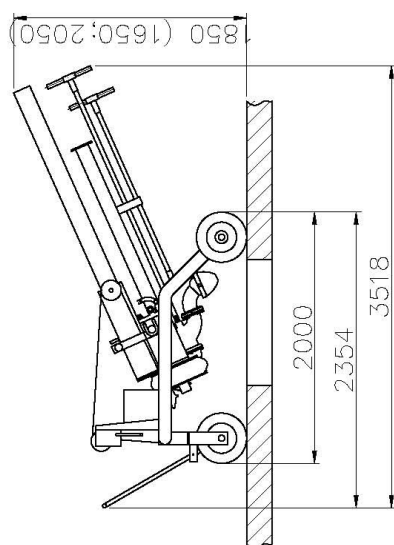
Stallkamp

Fahrgestell-Triport mit TMP
Pumpstellung



Fahrgestell-Tripot mit TMP

Um 4.20m (3.20m, 5.20m) absenkbar ab Standfläche!



Fahrgestell-Triport mit TMP

minimale Fahrgestellbreite	1.05m
maximale Fahrgestellbreite	1.65m

Transportstellung

Technische Änderungen vorbehalten

Zg.-Nr.: 4-102987/6

10052005

8. URUCHOMIENIE

8.1. Zasady bezpieczeństwa przed uruchomieniem

Aby zapobiegać wypadkom podczas prac serwisowych i montażowych należy stosować następujące zasady:

- (1) Nigdy nie pracować pojedynczo. Niebezpieczeństwo utonięcia lub uduszenia nie może być lekceważone.
- (2) Należy kontrolować czy jest wystarczająca ilość tlenu i czy nie występują trujące gazy.
- (3) Przed spawaniem lub użyciem narzędzi elektrycznych należy sprawdzić czy nie występuje zagrożenie wybuchu.
- (4) Unikać zagrożeń porażenia prądem elektrycznym.
- (5) Sprawdzić stan urządzenia mocującego.
- (6) Zapewnić odpowiednie zabezpieczenie miejsca pracy, na przykład płotki ogrodzeniowe.
- (7) Należy nosić kask, okulary i rękawice ochronne.
- (8) Należy mieć w pobliżu apteczkę pierwszej pomocy.

Poza tym należy zachować zasady BHiP oraz obowiązujące przepisy.

8.2. Uruchomienie wózka transportowego Trioport z pompą zatapialną

Podnieść pokrywę zbiornika i zmierzyć otwór. Minimalne wymiary otworu muszą wynosić 550x800mm. Przy większych otworach można poszerzyć rozstaw tylnej osi. Jeżeli to nie wystarczy należy zastosować dodatkowe szyny najazdowe.



Foto 1

Wózek w pozycji transportowej

Wózek transportowy wyposażony w pompę zatapialną, rozdzielacz z dyszą mieszającą i żerdzią sterującą, rurę tłoczną i ręczny włącznik elektryczny, w pozycji transportowej.



Foto 2

Zmiana rozstawu kół na tylnej osi.

Podłożyć dźwignię do unoszenia tylnej osi wózka jak na zdjęciu. Poluzować śrubę i wysunąć koło do żądanej pozycji lub do oporu. Następnie należy dokręcić śrubę. Aby wózek stał stabilnie podpórkę koła należy podstawić pod koło. To samo należy powtórzyć po drugiej stronie wózka.



Foto 3

Hamulec blokujący przy dyszlu

Cofając najechać wózkiem nad otwór zbiornika do momentu aż koło przednie znajdzie się przed krawędzią zbiornika. Następnie zablokować przednie koło, odchylając dyszel do góry, aż do momentu zapadnięcia dźwigni. Aby zwolnić hamulec należy nacisnąć nogą dźwignię i pochylić dyszel w dół.



Foto 4

Wózek w pozycji transportowej

Dla pozycji transportowej kąt nachylenia szyny teleskopowej ustawiany jest za pomocą łańcucha.



Foto 5

Wózek transportowy w pozycji pompowania

Korbą wciągarki kręcić w prawą stronę do momentu, aż szyna teleskopowa znajdzie się w pozycji pionowej.



Foto 6

Boleć zabezpieczający na profilu zewnętrznym

W tej pozycji bolec zabezpieczający w profilu zewnętrznym szyny teleskopowej jest zablokowany.



Foto 7

Boleć zabezpieczający na profilu zewnętrznym

Odblokować bolec. Przy wystąpieniu trudności należy nieznacznie podnieść pompę za pomocą wciągarki. Następnie pompę opuścić za pomocą wciągarki do momentu osiągnięcia ostatniego punktu blokowania pomiędzy profilem zewnętrznym i wewnętrznym. Ponownie zablokować bolec zabezpieczający.

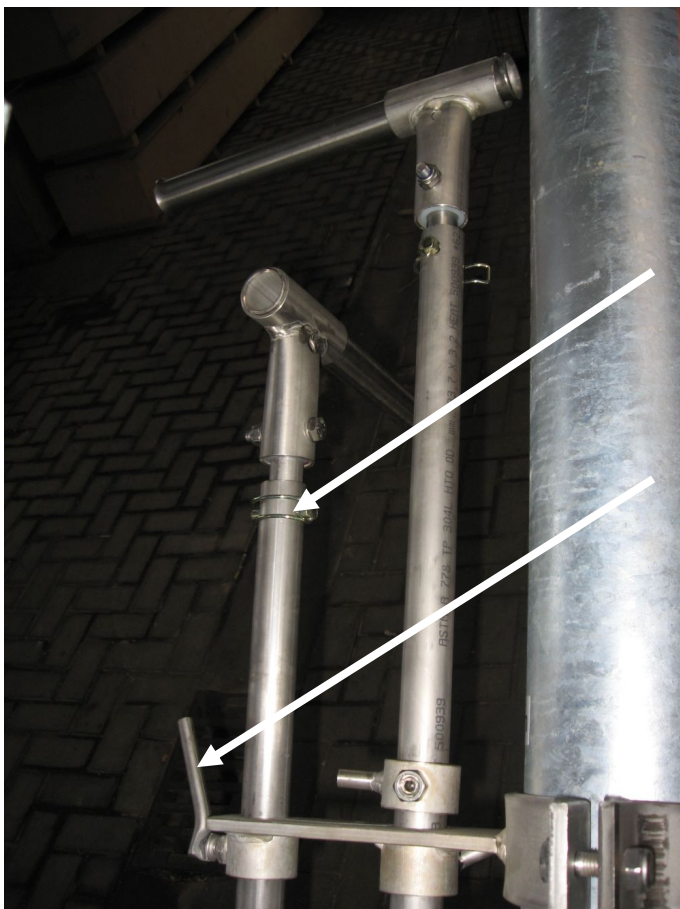


Foto 8

Żerdź sterująca dyszy mieszającej i rozdzielacza (jeśli są w zakresie dostawy)

Odblokować i wyjąć zatyczkę sprężynową na żerdzi sterującej. Żerdź sterującą unieść do góry do momentu wyrównania z ostatnim otworem. Zatyczkę sprężynową ponownie włożyć i zabezpieczyć. Tak samo należy postąpić przy obsłudze żerdzi sterującej rozdzielacza.

Przy pomocy żerdzi sterującej ustawić dyszę mieszającą i zasuwę obrotową rozdzielacza w żądanej pozycji i przy pomocy śruby dociskowej zakleszczyć na żerdzi sterującej.



Foto 9

Bolec zabezpieczający na profilu środkowym

Odblokować bolec zabezpieczający na profilu środkowym. Przy pomocy wciągarki pompę opuścić do momentu osiągnięcia jednej z możliwości zablokowania bolca pomiędzy środkowym a wewnętrznym profilem. Ponownie zablokować bolec zabezpieczający na środkowym profilu.

Do górnej krawędzi rury tłocznej podłączyć wąż elastyczny, system napełniania beczkowszu lub inne. Właz studzienki należy zabezpieczyć odpowiednią pokrywą lub ogrodzeniem. Podłączyć pompę do

prądu i uruchomić za pomocą włącznika gwiazda-trójkąt, (patrz instrukcja obsługi pompy zatapialnej: sprawdzenie kierunku obrotów, itd.)

Po zakończeniu pompowania należy pompę odblokować, podkręcić do góry a wózek ustawić w pozycji transportowej.

9. KONSERWACJA

Regularnie (co ok. 3 miesiące) należy smarować w wózku wszystkie przeguby i obracające się części. Należy regularnie sprawdzać ciśnienie w oponach i w razie potrzeby uzupełnić (2.5 bar). Po użyciu należy wózek a w szczególności prowadnicę oczyścić.

Konserwację pompy należy przeprowadzić według wskazówek zawartych w „Instrukcji obsługi pompy zatapialnej”.

Konserwację wciągarki należy przeprowadzić według wskazówek zawartych w „Instrukcji obsługi wciągarki”.

10. WSKAZÓWKI

10.1. Zalecenia inspekcji pracy

Przepisy inspekcji pracy w rozdziale 2.8. „Szczególne wymagania dla dołów i kanałów” określają, co następuje:

Rozdział 2.8

§ 1 Zabezpieczenie przed wypadnięciem

- (1) Doły, zagłębienia, kanały, studnie i inne podobne zagłębienia w ziemi na obszarze zabudowań muszą być zabezpieczone barierkami lub przykryciem tak, aby nie było możliwości wypadnięcia do nich osób. Jeśli ich głębokość nie przekracza 100 cm mogą wystarczyć inne sposoby zabezpieczenia.

§ 2 Otwory

- (1) Jeśli otwory do wybierania lub włazy są otwarte, należy zabezpieczyć je tak, aby nie było możliwości wypadnięcia do nich osób lub przedmiotów.
- (2) Doły i kanały, do których istnieje potrzeba wchodzenia muszą posiadać wyposażenie umożliwiające bezpieczne schodzenie do nich. Otwory te muszą mieć takie wymiary, aby była możliwość udzielenia pomocy osobom, które uległy wypadkowi.

§ 3 Wejście do dołu lub zbiornika

- (3) Przed wejściem do dołu lub kanału i w czasie pobytu w nich należy sprawdzić, czy został zapewniony dostęp odpowiedniej ilości powietrza i czy istnieją pewne zabezpieczenia przeciw niekontrolowanemu włączaniu się urządzeń. Używanie otwartego ognia jest zabronione.
- (4) Wejście do dołu lub kanału w celach ratunkowych jest dozwolone wyłącznie w przypadku, gdy inne dwie osoby zabezpieczają to zejście za pomocą liny, która jest zamocowana na stałe na zewnątrz zbiornika.

§ 4 Zbiorniki i kanały na płynne odchody zwierzęce

- (5) Jeśli kanały i zbiorniki są usytuowane na zewnątrz budynków, należy zapewnić, aby ulatniające się gazy nie dostawały się do budynków.
- (6) Zamknięte zbiorniki usytuowane na zewnątrz budynków muszą posiadać po przeciwnej stronie otwór wentylacyjny.
- (7) Jeżeli zbiorniki i kanały usytuowane są wewnątrz budynku – również pod rusztami – należy zapewnić odprowadzenie gazów na zewnątrz budynku.
- (8) Jeśli zbiorniki i kanały usytuowane w budynkach są wyposażone w mieszadła, pompy lub urządzenia splukujące należy zastosować w budynkach urządzenia odprowadzające gazy, które włączają się automatycznie podczas pracy mieszadeł, pomp lub urządzeń splukujących. Urządzenia te mogą się wyłączyć dopiero po zakończeniu pracy poprzednio wymienionych urządzeń. Odprowadzane gazy nie mogą zagrażać ludziom.
- (9) Kanały muszą być tak rozmieszczone, aby nie powodowały samoczynnego mieszania się odchodów płynnych.

- (10) Miejsca obsługi mieszadeł, pomp, urządzeń spłukujących i innych muszą być umieszczone nad korytarzem.
- (11) Zamknięte pomieszczenia obsługi mieszadeł, pomp i urządzeń spłukujących nie mogą mieć bezpośredniego połączenia ze zbiornikami lub kanałami.
- (12) W miejscach obsługi mieszadeł, pomp i urządzeń spłukujących musi znajdować się na stałe instrukcja obsługi.

§ 5 Wybieranie płynnych odchodów zwierzęcych ze zbiorników i kanałów

- (13) W czasie mieszania i pompowania zabronione jest stosowanie otwartego ognia i palenie tytoniu w bezpośredniej bliskości otworów do wybierania.
- (14) W budynkach, w których znajdują się otwarte zbiorniki i kanały przebywanie osób i zwierząt podczas mieszania i pompowania dozwolone jest wyłącznie przy odpowiedniej wentylacji.

§ 6 Znaki ostrzegawcze

- (15) Przy otworach zbiorników i kanałów muszą być umieszczone w widocznym miejscu znaki ostrzegawcze informujące o niebezpiecznych gazach.
- (16) Należy stosować się do instrukcji dotyczącej znaków ostrzegawczych.

Siedziba Firmy Erich Stallkamp ESTA GmbH**Stallkamp****...Vorsprung durch innovative Technik**

Dinklage leży w sercu Oldenburger Münsterlandes.

Zjazd z autobany (A1) Lohne Dinklage nr 65 kierunek Dinklage, w Dinklage kierunek Vechta – tam Industriegebiet West

- Pompy
- Mieszadła
- Zbiorniki ze stali nierdzewnej

Nasz adres: Erich Stallkamp Polska Sp. z o.o.**Noskowo 1, 76-122 Wrześnica****Tel.: 59 810 75 91; Faks: 59 810 70 41****e-mail: info@stallkamp.pl; www.stallkamp.pl****Erich Stallkamp ESTA GmbH**

In der Bahler Heide 4 – Industriegebiet West – D-49413 Dinklage

Tel. +49 (0) 44 43 / 96 66-0 – Fax +49 (0) 44 43 / 96 66-60

info@stallkamp.de – <http://www.stallkamp.de>**Stallkamp – kompetentne rozwiązanie wszystkich problemów**